MINISTERIO DE AGRICULTURA
E INDUSTRIAS DE COSTA RICA

La Gaceta

ORGANO DE LOS CLUBES 4-S DE COSTA RICA

BAJO EL PATROCINIO DE

STICA

AÑO IV * MARZO DE 1954 * NUMERO 9

La Carreta

se publica mensualmente en las oficinas centrales de STICA (Servicio Técnico Interamericano de Cooperación Agrícola), tercer piso del Edificio Alvarez, San José. Costa Rica.

Teléfonos 6164 y 6173

Para cualquier asunto relacionado con esta publicación, dirigirse a

SERVICIO DE EXTENSIÓN AGRÍCOLA

STICA

Apartado 1649

SAN JOSÉ, COSTA RICA, C. A.

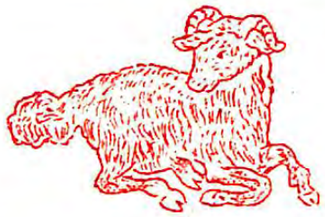
La Carreta

EDITORIAL

A fin de hacer buenas las observaciones formuladas en la última Convención Anual de STICA sobre LA CARRETA, el profesor don Viriato Camacho, director de esta revista desde su fundación en julio de 1950 hasta el mes de enero recién pasado, propuso el nombramiento de una comisión para estudiar todos los aspectos de la publicación en referencia y sugerir medidas adecuadas para el cambio que se tiene en mente.

Las autoridades de STICA aprobaron sin reservas esta sugestión y la comisión, integrada por funcionarios de la oficina central, Agentes Agrícolas y Asistentes de Clubes y del Hogar, laboró durante los días 15 y 16 del mes de marzo en curso. Se hizo un estudio prolijo de todos y cada uno de los aspectos básicos: dirección, redacción, ilustración, impresión y distribución; se analizaron las diferentes secciones que en la actualidad se publican; se discutió acerca del formato, el número de páginas y la calidad del papel; se revisaron objetivos y rumbos. Como fruto de toda esta

REFERENCIAS DEL MES Y LA NOTA AGRICOLA



FECHAS Y SUCESOS IMPORTANTES

11 - 12 - 13 - 14

Exposición Ganadera de Alajuela

MARZO 1954

DOM	LUN	MAR	MIER	JUE	VIER	SAB
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

LOS PARASITOS INTERNOS DEL GANADO Y SU CONTROL

Los parásitos internos de varias clases que viven en el estomago, intestinos y otros órganos vitales de los terneros, vacas, cerdos y caballos, los perjudican en varias formas. Especialmente perjudican a los animales jóvenes, porque se alimentan de su sangre y los privan de las sustancias nutritivas, restándoles en esta forma su vitalidad y fuerza.

Cuando los terneros y cerdos están seriamente atacados, pierden su vigor y no se desarrollan bien. El crecimiento se retarda o detiene por completo, según el número de parásitos presentes.

Los animales sanos y vigorosos producen ganancias a sus

dueños, no así aquéllos fuertemente atacados por parásitos, ya que no aprovechan el alimento y malgastan el tiempo y trabajo de sus dueños.

Para el combate de estos parásitos, el producto llamado FENOTIAZINA ha probado ser de gran efectividad controlando mayor número de ellos que cualquiera otra droga conocida, habiéndose usado ampliamente en el país con muy buenos resultados.

MODO DE EMPLEO Y DOSIS RECOMENDADAS

Ganado vacuno: Debe suministrársele 20 gramos por cada 100 libras de peso, no debiendo pasar la dosis total de 60 gramos. Cuando se tratan terneros, los tratamientos iniciales deben ser de 15 a 20 gramos, pudiendo darse la dosis total en una sola toma o en dosis más pequeñas dentro de un período de 3 ó 4 días. El método más eficaz para suministrar la fenotiazina es mezclar el polvo con agua y darla con una botella de cuello largo como un purgante corriente.

Al administrar este producto a los animales adultos, puede impartir un color rojizo a la leche que dura poco tiempo. Es preferible administrar la droga a vacas secas o cuando la leche se pueda usar de otra manera que no sea para el consumo humano durante este período.

Caballos y mulas: La dosis necesaria es de 25 gramos por cada 1000 libras de peso, no debiendo pasar la dosis total por animal de 30 gramos. La experiencia ha demostrado que es más efectivo suministrar esta dosis proporcionalmente en varios días que en una sola toma, particularmente en animales muy atacados o yeguas preñadas. Dos sistemas pueden usarse para el suministro de la droga: en cápsulas conteniendo la dosis necesaria o revuelta con el grano o alimento del animal, cuidando que éste ingiera todo el producto.

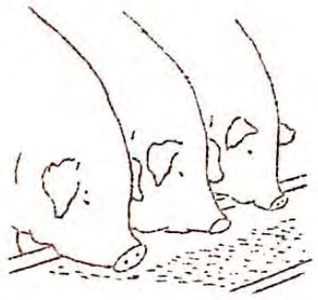
Cerdos: Deben usarse dosis individuales para cada animal,

mezcladas con el alimento y de acuerdo con el peso, según la tabla siguiente:

Peso del animal	Cantidad Fenotiazina
menos de 20 libras	5 gramos (1/6 onza)
20 a 50 libras	8 gramos (1/4 onza)
51 a 100 libras	15 gramos (1/2 onza)
101 a 200 libras	20 gramos (3/4 onza)
201 a mas libras	30 gramos (1 onza)

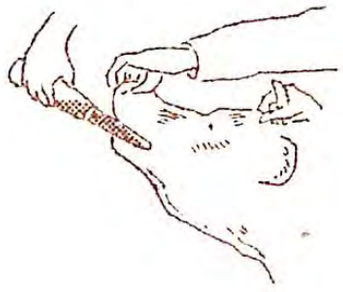
Aves de corral: Para suministrar la fenotiazina a las gallinas y chompipes, se prepara un amasijo con el alimento que se calcula comerán las aves en una hora o menos, mezclando la droga en proporción de 1/2 gramo por ave.

ADMINISTRELA ASI:



Mezclada con el alimento de los cerdos

En forma de purgante al ganado vacuno



8 de febrero de 1954

Señores
Socios de los Clubes 4-S de
San Juan de San Ramón

Estimados socios:

Es mi deseo saludarlos en nombre de mi Club y felicitarlos por la construcción de la Casa Club de ese lugar.

Esto debe ser motivo de orgullo para Uds. y ejemplo para los demás Clubes de Costa Rica. Ojalá todos hagan lo mismo.

Yo vi esa casa el día que la inauguraron y me gustaron bastante las demostraciones que se dieron esa mañana. Se ve que trabajan con mucho amor por su Club.

En nombre de mis compañeros y en el mío propio los felicito muy cordialmente.

Luis A. Solís
Club 4-S de Jarcero

La receta del mes

Pudín de ayote

INGREDIENTES

2 libras de ayote sazón
1 taza de azúcar
1/2 taza de harina
1/2 taza de leche
6 cucharadas de mantequilla
1 cucharada de vainilla
1 cucharadita de sal
4 huevos
Pasas

PREPARACION

1. Ralle el ayote en un rallo de huequecitos finos. Agregue el azúcar, los huevos y la mantequilla, y mezcle bien.

2. Cierna la harina con la sal y agréguela a lo anterior.

3. Mezcle la leche, la vainilla y las pasas enharinadas.

4. Viértalo en un molde engrasado y cocínelo a fuego moderado.

NOTA: El pudín estará asado cuando despegue del molde; pero no debe partirse antes de que enfríe.

Vigile su salud

LA AYUDA EN EL HOGAR

LA FAMILIA DEL ALCOHOLICO

(Conclusión)

Para ayudar al alcohólico en su tratamiento, es muy importante que la familia del mismo entienda el problema. Los allegados a él querrán conversar con la persona que esté llevando a cabo el tratamiento y guiarse por sus consejos.

***Algunas veces, aun estando bajo tratamiento, el alcohólico puede sufrir "lapsos", los cuales irritan enormemente a la familia.** Puede haber varios "deslices", solamente uno, o ninguno. Pero si ocurren no quiere decir que la situación no pueda solucionarse.*

El alcoholismo toma generalmente bastante tiempo para desarrollarse, y por lo tanto, la recuperación toma tiempo también. Entendiendo que el alcohólico tiene un verdadero problema y que su comportamiento no se debe necesariamente a obstinación o a falta de voluntad, la familia puede ayudar tanto al resto de sus miembros, como al paciente.

COLABORACION DE LA LOCALIDAD

Hoy día la ciencia médica entiende el problema mejor que antes. Con una mayor comprensión y el esfuerzo de la comunidad unida será posible enseñar a la gente los hechos sobre el alcoholismo. El público puede ayudar a desechar muchos de los prejuicios y supersticiones que han ido unidos a este tema, desarrollando una actitud inteligente y constructiva frente a él.

Finalmente, una mejor apreciación de la relación entre el alcohol y los aspectos físicos y emocionales del hombre pueden conducir no sólo a tratamientos más efectivos, sino al alcance de procedimientos de educación de profunda significación preventiva.

Para colaborar en este aspecto las comunidades deben desarrollar programas de recreación en donde las gentes puedan pasar sus horas de descanso. Debe ofrecerse tanto a los niños como a los jóvenes y adultos, sitios para escuchar música, para participar en juegos, en fin, entretenimientos que ocupen la atención sin esfuerzo. Estos desahogan tensiones y cultivan la sensibilidad. El expresado, es el papel que juegan los parques infantiles, bibliotecas ambulantes recreativas, centros de reunión, teatros, etc.

(Divulgación del Comité Nacional de Salud Mental)

¿Sabía Usted...?

que próximamente saldrá hacia Puerto Rico un grupo de tres Asistentes de Clubes y tres Asistentes del Hogar para tomar un curso de entrenamiento en el Departamento de Extensión Agrícola de aquel país y que el Ing. Luis Bolaños, Supervisor de Agencias Agrícolas de STICA, irá como jefe del grupo.

SOCIOS 4-S PARTICIPAN EN LA EXPOSICION GANADERA DE ALAJUELA

Gracias a una feliz iniciativa del Club Rotario de Alajuela los socios de los Clubes 4-S tuvieron la oportunidad de participar por primera vez en la Exposición Ganadera de Alajuela, celebrada los días 11, 12, 13 y 14 de marzo de este año.

La noticia de que se ofrecían varios premios en dicho evento despertó gran entusiasmo en todos los socios que llevan proyectos de ganadería.. Inmediatamente se dieron a la tarea de cuidar y entrenar a sus animales para lo que contaron con la ayuda y el consejo de los Agentes Agrícolas y de los Asistentes de Clubes. Se inscribieron 22 ejemplares que reunían las condiciones establecidas por el Comité Organizador, esto es, que fueran menores de un año y que el socio que los presentaba no fuera mayor de 15 años. Cabe destacar aquí que dos socias del Club Infantil de Buenos Aires de Palmares, también inscribieron sus animales para participar en el torneo.

El jueves fue un dia inolvidable para aquellos 22 muchachos. Muy temprano se trasladaron con sus animales a Montecillos de Alajuela, lugar escogido para la Exposición Ganadera. Una vez que se les designó las cuadras para atender a sus animales se dedicaron con el mayor entusiasmo a alimentarlos, a darles agua y a limpiarlos convenientemente. Conforme se acercaba la

(Pasa a la pág. 23)

VISION DE LA PATRIA

PRODUCTOS ALIMENTICIOS DE ESTOS RIOS

Por VIRGILIO CAAMAÑO

(Conclusión)

Las aguas de esta prodigiosa cuenca poseen abundantes peces y crustáceos que constituyen muy buena parte de la alimentación de los ribereños.

Hacia las zonas superiores de los afluentes de la cuenca, hay exquisitos peces muy perseguidos por los habitantes: el guapote, la cholesca, el barbudo, la guabina; también abundan los camarones y los cangrejos, que viven en las cuevas de los paredones o en las concavidades de las piedras sumergidas en el agua.

El bagre y el cuminate buscan en cambio la parte afectada por las mareas, o las aguas lodosas de las lagunas.

La pesca se efectúa en estos ríos con anzuelo o con vara de clavo. En el primer caso se usan como carnadas la tripa de gallina, la lombriz de tierra, el jobote o cholote y la carne de iguana; en el segundo caso, el pescador se mete medio desnudo al río, y va hurgando repetidas veces con la vara de clavo en las cuevas y los raiceros de la ribera, hasta que clava al azar la pieza que por casualidad se halla guarecida en esos sitios y que, al ser atravesada por el clavo, hace violentas contorsiones que se sienten en la vara.

Para coger los camarones y los cangrejos, los pescadores meten las manos por debajo de las concavidades de las piedras o de las cuevas tapando cuidadosamente las salidas, a la vez de explorar al tanteo la presencia de esos animales para atraparlos con mucho tino, de suerte que no tengan oportunidad de valerse de sus hirientes tenazas al ser cogidos. Si desafortunadamente el camarón o el cangrejo localizado ha podido clavarle las tenazas al pescador, éste debe quedarse quieto un rato, hasta que el animal lo suelte voluntariamente.

SEPALO Y APLIQUELO

La leche no se vierte al hervirla, si se engrasa la parte superior del recipiente con margarina.

Al planchar la ropa debe humedecersela con agua caliente ya que ésta penetra mejor en el tejido que la fría.

IDEAS PARA SUS HORAS LIBRES

COMO HACER FLORES USANDO MEDIAS DE NYLON

Las medias de nylon que ya no se usan por estar rotas o cualquiera otra razón, proveen un magnífico material para hacer flores de fácil confección, bonitas y durables. El procedimiento, que hemos adaptado de una divulgación del Servicio de Extensión Agrícola de Puerto, se da a continuación.

MATERIALES

1. *Recorte y deseche la parte superior y el talón de la media.*

2. *Proceda a descolorar la parte de la media que va a utilizar, con un descolorante de los que venden en el comercio. Siga fielmente las instrucciones que trae el paquete.*

3. *Una vez descoloradas las medias, tíñalas del color escogido, usando también cualquier colorante comercial y ajustándose a las instrucciones que trae el paquete.*

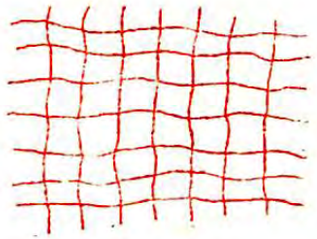
4. *Para obtener distintos tonos del mismo color, saque unas medias antes que otras de la solución en que las está tiñendo. Esto hará que unas queden más oscuras que otras.*

5. *Una vez teñidas las medias, póngalas a secar.*

CONFECCION DE LAS FLORES

1. *Decidida la flor que usted va a preparar, comience por hacer con el alambre los aritos con que formará los pétalos.*

1. *Si tiene a mano un pedazo de cedazo dorado, puede sacar alambre de él y ahorrarse el costo del alambre de cobre.*



2. *Cubra el alambre con la media como se ve en el dibujo que sigue, tállela bien y amarre con hilo fuerte. después corte el sobrante.*

3. *Siguiendo el procedimiento anterior, prepare tantos pétalos como los que corrientemente tiene la flor que usted ha escogido.*

4. *Forme la flor, de modo que los pétalos más pequeños rodeen los estambres, que han de quedar al centro.*

5. *Coloque las hojas y amarre. Forre el tallo con papel verde encerado o con papel crepé del mismo color.*

LOS CLUBES INFORMAN

EL SACERDOTE DE LA SUIZA, TURRIALBA, SE HA CONSTITUÍDO EN UN MAGNÍFICO COLABORADOR DE LOS CLUBES 4-S. LOS SOCIOS ESTÁN APRENDIENDO EL HIMNO DE LOS CLUBES, DIRIGIDOS POR EL PADRE; A SU VEZ LOS CLUBES "SAN BOSCO" Y "PRIMAVERA" HAN ESTADO TRABAJANDO EN EL ARREGLO DEL JARDÍN FRENTE A LA CASA CURAL. ASIMISMO CONFECCIONARON UN PESEBRE PARA COLOCAR LA IMAGEN DEL NIÑO DIOS Y COLABORARÁN, REALIZANDO ACTOS VARIADOS, A LA COMPRA DE UN ARMONIO PARA LA IGLESIA.

***

GRAN ENTUSIASMO HA DESPERTADO ENTRE LOS SOCIOS DEL CLUB 4-S DEL BARRIO SAN JOSÉ DE ATENAS LA IDEA DE CONSTRUIR SU PROPIA CASA. EL SEÑOR ABEL CAMPOS, ENTUSIASTA COLABORADOR EN TODO MOVIMIENTO QUE SIGNIFIQUE PROGRESO PARA LA COMUNIDAD, HA OFRECIDO YA EL LOTE PARA LEVANTAR LA CONSTRUCCIÓN. LOS SOCIOS CUENTAN ADEMÁS CON BUENA CANTIDAD DE TROZAS DE MADERA Y ESTÁN PLANEANDO ACTIVIDADES PARA RECAUDAR FONDOS. ¡ADELANTE!

***

EL DÍA 7 DE ENERO, LOS CLUBES DE SABANILLA DE ALAJUELA OFRECIERON UNA FIESTA DE DESPEDIDA DE SOLTERA A LA SOCIA BENILDA CASTRO QUIEN CONTRAJO MATRIMONIO CON EL SEÑOR FABIO UGALDE. ESTUVIERON PRESENTES, COMO INVITADOS DE HONOR, EL SEÑOR CURA PÁRROCO Y ALGUNAS OTRAS PERSONAS DE LA LOCALIDAD.

***

CORRESPONDIENDO LA VISITA QUE EL MES PASADO HICIERAN LOS SOCIOS DE LOS CLUBES DE SABANA LARGA A LA ARGENTINA, 32 SOCIOS DE ESTA HACIENDA VISITARON SABANA LARGA, SIENDO AGASAJADOS CON UN ALMUERZO, FRUTAS Y HELADOS. POR LA TARDE DISFRUTARON DE UN RATO DE MÚSICA, REGRESANDO MUY AGRADECIDOS POR LAS ATENCIONES RECIBIDAS.

***

EL VIERNES 29 DE ENERO LAS SOCIAS DEL CLUB DE AMAS DE SAN ANTONIO DE NICOYA OFRECIERON UN TÉ A DOÑA TINA DE CUBILLO CON MOTIVO DE SU TRASLADO A SAN JOSÉ. ESTA FIESTA RESULTÓ MUY LUCIDA.

***

PATROCINADO POR EL CLUB DE VARONES, DE CERVANTES, PACAYAS, SE LLEVARÁ A CABO EN EL TRANSCURSO DEL MES DE MARZO UN CAMPEONATO DE FÚTBOL ENTRE LOS CLUBES 4-S DE TODO EL CANTÓN. YA SE HAN PLANEADO LAS REGLAS Y EL PROGRAMA DE JUEGOS, LOS CUALES SE CELEBRARÁN EN EL CENTRO DE PACAYAS.

***

LA SOCIA ANGELA LOBO, DE SAN RAMÓN, CONTRAJO MATRIMONIO EL SÁBADO 29 DE ENERO. ¡FELICIDADES!

***

EL CLUB "ZARCERO" RECIBIÓ LA ESCRITURA DEL PEDAZO DE TIERRA QUE COMPRÓ AL SEÑOR FRANCISCO GONZÁLEZ, QUEDANDO COMO DEPOSITARIA DE ESA ESCRITURA LA JUNTA DE EDUCACIÓN DE ZARCERO. FUE HECHA POR EL ABOGADO LIC. REMIGIO RODRÍGUEZ, QUIEN NO COBRÓ NADA POR SU TRABAJO. EL TERRENO COSTÓ ¢2.000 Y DEMUESTRA EN FORMA PALPABLE DE LO QUE SON CAPACES LOS SOCIOS 4-S Y UN AMPLIO ESPÍRITU DE LUCHA.

***

PREVENGA LA POLIOMIELITIS

Con motivo de la grave amenaza que la enfermedad conocida con el nombre de poliomielitis constituye para los ciudadanos de todo el país, **LA CARRETA** recomienda a todos los socios 4-S seguir las instrucciones publicadas por el Ministerio de Salubridad y que son las siguientes:

1. Lávese las manos cuidadosamente antes de comer y después de haber ido al excusado.
2. Evite las aglomeraciones y sitios donde es posible entrar en contacto con mucha gente.
3. Mantenga los alimentos tapados. Tome leche hervi-

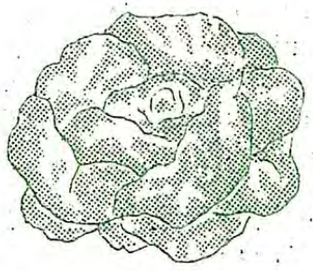
(Pasa a la pág. 20)

LOS CLUBES DE VILLA QUESADA EFECTUARON UN BAILE DE CARNAVAL EL 23 DE ENERO. TODAS LAS SOCIAS COLABORARON ACTIVAMENTE FABRICANDO SOMBRERITOS, CORNETAS, SERPENTINAS, PASTAS, TAMALES, ETC.

***

CON MOTIVO DE LA BENDICIÓN DE LA ERMITA DE LA HACIENDA "LA VIEJA", CEREMONIA EN LA QUE ESTUVO PRESENTE EL CARDENAL ARTEAGA, LAS SOCIAS DE ESE LUGAR PREPARARON UNA CARROZA Y COLABORARON EN EL ARREGLO DE LOS ARCOS QUE DIERON MÁS ESPLENDOR A ESTA FIESTA RELIGIOSA.

Las hortalizas de nuestra huerta familiar



LA LECHUGA

Se da en todo clima, pero por lo general las variedades de cabeza o arrepolladas no arrepollan en los climas cálidos, sino que se quedan de hoja suelta. Por esto es preferible sembrar este tipo de lechugas en climas más frescos, aún cuando variedades como la Imperial 847, la Grandes Lagos y Premier Grandes Lagos, pueden formar cabeza aunque se cultiven en climas cálidos.

La siembra se hace en almácigo, naciendo la semilla a los 6 ó 7 días; debe trasplantarse a la era definitiva cuando las matitas tengan 4 ó 5 hojas, colocándose a 25 cm. entre hileras y matas. A fin de que se desarrollen bien debe desyerbarse y mantenérseles la tierra floja, suministrándoseles riego en caso de que no llueva y un suelo suelto y bien abonado con abono orgánico.

Se cosechan cuando tengan un tamaño conveniente, cortando la mata a ras de tierra.

La lechuga se come cruda, a veces con limón, y más comúnmente en ensalada con vinagre, aceite y sal. Contiene buenas cantidades de minerales, especialmente hierro, siendo una buena fuente de vitaminas, teniendo

un alto contenido de caroteno o vitamina A.

La lechuga es sin duda la más conocida de las hortalizas y los creadores de variedades han hecho prodigios con ella. Hay lechugas de hoja lisa y de hoja crespa, arrepolladas y de hoja suelta, existiendo también de colores y sabores diversos.

(Adaptado de "La Huerta Casera", publicación del Ministerio de Agricultura de Colombia)

PREVENGA LA ...(Viene de la pág. 18)

da y legumbres cocidas.

4. Beba agua potable y si así no fuera, hiérvala y consérvela en recipientes bien tapados.

5. Elimine las basuras y demás elementos que favorezcan la cría de insectos. Extermine las moscas a las cuales se les asigna gran importancia en la propagación del virus de la enfermedad.

6. Manténgase alerta y vele por los signos de la enfermedad, tales como calentura, dolor de cabeza, dolor de garganta, tos, mal estómago, músculos adoloridos, tiesura de la nuca o espalda, cansancio extremado, dificultad al tragar o respirar.

7. Acueste enseguida a una persona con fiebre, aislándola de los demás y llamando inmediatamente a un médico.

LA VIDA QUE UD. SALVE PUEDE SER LA SUYA

(Conclusión)

ELECTRICIDAD

¿Nos acordamos de cortar la corriente antes de manipular cualquier aparato eléctrico?

¿Reemplazamos los fusibles quemados con otros nuevos, o usamos monedas, alambres u otro metal?

¿Tenemos en perfecto estado los efectos eléctricos y los manipulamos debidamente?

¿Utilizamos para el exterior alambres a prueba de humedad y de goma resistente a la intemperie?

SANIDAD Y SALUD

¿Evitamos exponernos demasiado al sol y evitamos los colapsos bebiendo agua y suficiente cantidad de sal?

¿Tenemos a mano equipos de primeros auxilios en la finca y sabemos cómo aplicarlos?

¿Hay suficiente drenaje en los pozos y están a una distancia de 100 pies de los depósitos de desperdicios?

¿Usamos guantes cuando reparamos las cercas mohosas o de púas de alambre?

¿Empleamos suficiente higiene en la recogida de frutos y en su preparación antes de ingerirlos?

¿Nos valemos de desinfectantes para eliminar las plagas de insectos en la vivienda?

VEHICULOS

¿Conducimos con precaución el automóvil, el camión y el tractor en la finca y fuera de ella?

¿Montamos a menores de edad en los vehículos motorizados durante el trabajo?

¿Nos cercioramos de que los vehículos estén fuera de embrague y con el freno puesto, antes de echarlos a andar?

¿Evitamos usarlos en lugares pendientes, peligrosos y por encima de obstáculos en el camino?

IMPLEMENTOS

¿Ponemos atención debida en el manejo de implementos cortantes, pesados o peligrosos durante la labor?

¿Conservamos en sitios seguros los cuchillos, machetes, azadas y guadañas cuando no los usamos?

¿Llevamos encima algún implemento de peligro cuando cabalgamos, corremos o nos subimos a los árboles?

(Adaptado de "Esso Agrícola", Año IX, No. 4)

SOCIOS 4-S PARTICIPAN...(Viene de la pág. 11)

hora de la calificación se reflejaba en los rostros de los socios la ansiedad y el deseo de que su animal fuera el vencedor.

Por fin llegó el momento esperado. Ante una enorme concurrencia los socios hicieron su entrada en el redondel recibiendo una salva de aplausos de todo el público. El momento era emocionante. Uno de los jueces habló al público y le explicó el motivo de que aquellos jóvenes estuvieran allí. La calificación era bastante difícil. No se podían establecer diferencias por razas ni por edades. Los jueces acordaron dar los premios con base en el cuido y apariencia de los animales presentados.

Después de sacar y entresacar, comparar y escoger, los jueces adjudicaron el primer premio al socio Pedro Vargas, de la Agencia de Grecia. El primer premio, obsequiado por el Club Rotario de Alajuela consistió en una copa que el socio conservará por dos años y ¢150.00 en efectivo. El segundo premio de ¢100.00 correspondió al socio Carlos Luis Esquivel, de Santiago de San Ramón. El tercero y cuarto premios correspondieron a los socios José Joaquín Granados y Rafael Granados Rossi, del Club "Hacer Patria Haciendo", de Cartago. El quinto premio correspondió al socio Ernesto Castillo Campos, del Club de Piedades de Santa Ana.

Además de estos premios en efectivo varios ganaderos ofrecieron regalar a los socios vencedores ejemplares de pura raza. Estos ganaderos son: Ing. Alfredo Volio Mata quien pronunció en esa ocasión un elocuente discurso, al ganador del primer premio; Ing. Alfredo Hernández, al ganador del segundo premio; don

Enrique Robert, al ganador del tercer premio; don José Fernández (Hacienda La Giralda) al ganador del cuarto premio y Fernando Esquivel al ganador del quinto premio. La entrega de premios la hizo el señor Ministro de Agricultura, el domingo 14 de marzo. Este evento fue de un inmenso valor educativo para todos los socios 4-S. Los que no participaron esta vez tienen abierto el camino para una nueva oportunidad. Los que participaron pueden tener la satisfacción de haber contribuido al éxito del evento. Algunos sacaron premios, otros no; pero todos merecen nuestra sincera felicitación. Ahora a laborar fuerte y prepararse para una futura exposición, con más participantes, mejores ejemplares y más premios.

Consejos Agrícolas

Si nos conformamos con cualquier fruto, sembremos cualquier semilla; pero si queremos hacer una buena selección, escojamos siempre la mejor semilla, del mejor fruto, de la mejor mata.

***

No debe permitirse que la capa vegetal se pierda en los arrastres que provocan las lluvias. Háganse siempre los surcos de siembra en contra de la pendiente del terreno.

(Tomados de Esso Agrícola. Año IX. No.4)

La captura del fuego

Hace mucho tiempo, cuando los pieles rojas entendían el lenguaje de los animales, cuando el Coyote Gris, el "perro de las praderas", era su amigo y consejero, había en una tribu un muchacho de pies ligeros y de ojos penetrantes quien recorría los bosques junto con el Coyote.

Ambos veían a los pescadores atrapar con las manos los peces en los huecos de las rocas, bajo el agua y a las mujeres desenterrar raíces valiéndose de piedras aguzadas. Esto durante los veranos; pero cuando llegaba el invierno, veían a las gentes correr desnudas sobre la fría nieve y amontonarse en el fondo de las cavernas tiritando de frío. El muchacho que observaba todo esto se entristecía por la infelicidad de sus hermanos de la tribu.

Yo no siento frío, ni el invierno me molesta, le decía el Coyote.

Es que tú tienes un buen abrigo de piel, le contestaba el muchacho, y esos pobres hermanos míos no tienen nada con qué cubrirse.

Un día el Coyote le dijo: Compañero vamos a cazar.

No, no cazaré más hasta que haya encontrado la manera de librar a mi gente del mal del frío, le contestó el muchacho; ayúdame y aconséjame qué debo hacer, compañero.

El Coyote olfateó el aire y se echó a correr por la pradera helada y no volvió sino unos cuantos días des-

pués. Llegó donde su compañero de caza y le dijo que había encontrado la manera de aliviar a la gente del frío, pero que la empresa era muy difícil.

No hay nada difícil, respondió el muchacho. Entonces el Coyote le dijo que se trataba de ir hasta la Montaña Ardiente para traer el fuego a sus hermanos.

Y qué cosa es el fuego?, preguntó el muchacho piel roja.

El fuego es rojo como una flor, y sin embargo, no es una flor; corre por la hierba y la devora, como un animal y sin embargo no es un animal; es peligroso y malo; y sin embargo es un buen servidor, si se le hace un lecho entre las piedras y se le dan trozos de madera para que se alimente; entonces es muy alegre y regala su calor a los que se le acercan, tanto en verano como cuando las praderas están cubiertas de nieve.

Pues yo me adueñaré de ese fuego, dijo el muchacho.

Entonces pidió a sus hermanos de la tribu que le dieran cien corredores. Luego se pusieron en camino, junto con el Coyote, hacia la Montaña Ardiente. Al fin de la primera jornada dejaron en la pista al más débil de los corredores, diciéndole que allí debía esperar alerta; al fin de la segunda jornada dejaron otro corredor con el mismo encargo y así fueron dejando corredores a lo largo de la pista hasta el centésimo día. El muchacho y el Coyote se quedaron solos para realizar la última parte del largo viaje. Atravesaron altas montañas nevadas y vastas llanuras y grandes bosques y al fin llegaron cerca del Gran Río que corre sobre la arena, al pie de la misma Montaña Ardiente. La montaña semejaba un enorme cono con el vértice en las nubes y envuelto entre olas de humo blanco.

Por la noche, los Espíritus del Fuego danzaban a su alrededor y el Gran Río se ponía rojo, como si fuera

de sangre.

Entonces el consejero le dijo al muchacho: Quédate oculto aquí hasta que te traiga un tizón de la Montaña Ardiente. Debes estar listo porque cuando yo llegue estaré sin aliento y los Espíritus del Fuego vendrán persiguiéndome.

El Coyote se deslizó disimuladamente a lo largo de la montaña y al verlo tan flaco y tan débil los Espíritus del Fuego se burlaban de él. Pero cuando anocheció, y comenzaron las danzas alrededor de la Montaña, el Coyote tomó en su hocico un tizón brillante y escapó a toda velocidad. Los Espíritus del Fuego se dieron cuenta del robo y corrieron detrás del Coyote, zumbando como un enjambre de furiosas abejas. El Coyote corría con tanta velocidad que las chispas del tizón le quemaban los flancos.

El muchacho lo vió descender de la montaña como una roja estrella errante, los Espíritus del Fuego lo perseguían gritando. Cuando el valiente animal se detuvo, casi sin aliento, el muchacho tomó el tizón y partió como una flecha. Entonces los Espíritus del Fuego rugieron detrás de él, pero el muchacho corría y corría hasta que al fin encontró al primer corredor que estaba con el cuerpo inclinado presto a partir. Le dió el tizón y el otro a su vez se echó a correr. Así el tizón inflamado fue pasando mano en mano y los Espíritus del Fuego detrás de él, hasta que llegó a las montañas de la nieve que ellos no podían franquear. Allí tuvieron que detenerse y volverse sobre sus pasos. Pero los corredores pieles rojas, uno después de otro, pasándose el tizón inflamado, rojo por las noches, violeta durante los días, llegaron al fin al territorio de su tribu. Entonces le hicieron un lecho al fuego en medio de las piedras, en un rincón de la caverna y lo alimentaron con pedazos de madera seca, co-

mo les había dicho su consejero el Coyote, y todas las gentes de la tribu se regocijaron con el dulce calor que daba, a pesar de que las praderas estaban cubiertas de nieve.

El muchacho recibió el nombre de Portador de la Flor del Fuego. Desde entonces el Coyote y sus descendientes han conservado la marca del fuego, pues en sus flancos se ve la pelambre amarillenta por donde pasaron las llamas del tizon.

(Traducción de C. L. S.)

La Carreta

DIRECCION: Ing. Ricardo Bonilla, Jefe del Departamento de Información Técnica y Organización de Agricultores de STICA.

ESTENCILES, IMPRESION Y COMPAGINACION: Sección de Polígrafos de STICA a cargo de María del Carmen Mata con la colaboración de María Eugenia Meléndez. Poligrafistas: Carlos Luis Díaz y Stanley Alvarado.

CUBIERTA Y ADAPTACIONES Alcides Jiménez

REDACCION: Personal Técnico del Servicio de Extensión Agrícola de STICA.

STICA

es una organización cooperativa financiada por el Gobierno de Costa Rica y el Instituto de Asuntos Interamericanos, agencia del Gobierno de los Estados Unidos de América en la actualidad a cargo del Programa de Cooperación Técnica (Programa del Punto 4º) para la América Latina.

Funciona como parte integrante del Ministerio de Agricultura e Industrias de Costa Rica, para el desarrollo de programas de asistencia técnica al agricultor.